



The Vietnamese Association of  
Physicians, Dentists and Pharmacists  
of Florida

#### Executive Board

##### President:

Nicholas Trinh, MD

##### VP in Medicine:

My Hanh Nguyen, MD

##### VP in Dentistry:

Diane H Tran, DMD

##### VP in Pharmacy:

Thong M. Tran, PharmD

##### Secretary General:

Thang Duc Ngo, MD

##### Treasurer:

Kimberly Do, PharmD

#### Standing Committees

##### News & Publications:

Tung Manh Tran, MD

##### Art & Cultures:

Minh-Van Nguyen, MD

Dinh The Hoang, MD

##### Constitution & By Laws:

Cam Hoang, MD

##### Web site:

Hanson Nguyen, MD

##### Marketing:

Son Lam Chau, MD

##### Forum Moderator, CME:

Tai Quyen Nguyen, MD

##### Scholarship/Awards:

Thanh-My Nguyen, MD

##### Social Services:

Hang Huynh Thai, OD

##### Youth Activities:

Truc Trong Tran, DO

##### Membership:

Thuong Trinh, MD

#### Board of Directors

##### Chairman:

Truc Chinh Tran, MD

##### Vice Chair:

Tam Nguyen, PharmD

##### Comptroller:

Chien Dinh Mai, MD

##### Members:

Hanson Nguyen, MD

Oai Hong Phi, DDS

Phu Tan Nguyen, DDS

Con Bao Nguyen, PharmD

#### Regional Representatives

Thu Duc Nguyen, MD (NE)

Hung Phuoc Mach, MD (NW)

Con Bao Nguyen, PharmD  
(Gainesville)

Loc Kim Le, MD (Central)

Trang Dinh Hoang, DDS (SW)

Thanh Thai, MD

(Winter Haven)

Oai Hong Phi, DDS (South)



**Mùa Thu đã về!** Gió heo may mang hơi lạnh làm thời tiết dịu hẳn lại sau những ngày Hè oi bức. Một trận mưa Thu dai dẳng vào đầu tháng Mười với bầu trời tím u ám suốt ngày...

*Gió heo may đã về  
chiều tím loang vĩa hè  
và gió hôn tóc thề  
rồi mùa thu bay đi...*

*(Nhìn những Mùa Thu đi-Trịnh Công Sơn)*

Mùa Thu, hàng năm, vẫn mang chút buồn buồn, mộng mơ, thơ thần..., nhưng năm nay, vào đầu tháng Mười, hai người bạn trong Y giới (BS Lâm Văn Năm (65 tuổi) và BS Phạm Xuân Trường (69 tuổi), cả hai đều là Y Khoa Sàgòn Khóa 71), vừa bước vào Tuổi Hưu Trí chưa được bao lâu, kẻ trước người sau đã ra đi vĩnh viễn chỉ trong vòng 1 tuần lễ, làm bạn bè cùng lứa đau buồn, thương tiếc suốt cả Mùa Thu. Cuộc đời sao quá ngắn ngủi, như chiếc lá trên cây mới ngày nào mơn mớn xanh tươi vừa hé mở nay đã vàng úa lia cành... như lá rụng mùa Thu!

Một tin buồn nữa đến trong Mùa Thu là Steve Jobs, người sáng lập, cựu CEO của Hãng Điện Tử Apple vừa qua đời ngày 5 Tháng 10 năm

*( Xem tiếp trang sau )*



## Presidential Letter

This December will mark the one-year anniversary of the current Board of Directors, Executive Committee and Regional Representative members of the Vietnamese Association of Physicians, Dentists and Pharmacists of Florida. It seems only right that we have our Autumn Dinner Event where it all started. On **Saturday, December 10<sup>th</sup>, 2011**, we will gather at **Lac Viet Bistro restaurant** in Orlando to celebrate a year of family, friendship and collegiality.

I have made it very clear and on multiple occasions...my involvement with this association has been a truly fulfilling experience. Very enjoyable! And I'm very thankful! Let's start with all the friends that I have found through this group...not only the friends that are my age but friends a generation ahead of me. I truly value your friendship. One year ago, I remember standing in front of all of you at Lac Viet Bistro wondering

*(Turn to page 2)*

# Presidential Letter

how my lack of Vietnamese speaking and writing skills will fit in the group. You have all been very understanding and helpful throughout this past year. We fit! I have met many families, new and old. I have attended weddings, birthday parties, pool parties and big galas. I am a different person because of these moments. Need I mention it's because of the VAPDP-FL. I have met different colleagues this past year...optometrists, pharmacists, dentists, doctors, engineers, accountants, students, musicians, restaurant managers, catering company owners. All because of the VAPDP-FL.

The VAPDP-FL held a very successful Tet Gala in February, a very relaxing beach day at our summer picnic in May (great turnout, everybody!) and a good start to raising money for the Y Hoc Thuong Thuc project in September. I am always appreciative of Bac si Tung for keeping our members informed of our events and status through our newsletter. What's next for the 2012 year...another **BIG Tet Gala event Saturday, February 4th, 2012 at Sorosis Women's Club in Orlando** (save the date!), another summer picnic, and an Autumn Dinner Event in 2012. And.....the VAPDP-FL is proud to host the **2012 AVAD/VAMA conventions coming here to Orlando in August 2012!** I am very excited to be a part of such an important and memorable event coming in August 2012! We will have a very active 2012 year!

Thinking back to the events in 2011, I think of the key factor that made the events successful....you! Quite honestly, the administration team dedicates their time and effort for one goal...to have you attend and enjoy each other's company, friendship and laughter. When I see all of you attend these events, having fun and laughing, my sense of commitment for this group elevates to the next level. I would not be doing this without you.

**I thank all of you who have supported us this year and thank early all of you who will support us in 2012. You are all worth it!**

Nicholas Trinh, MD  
President, VAPDP-FL



# Thu đã về

2011. Cuộc đời của Steve Jobs là cả tấm gương soi cho tuổi trẻ vươn lên dù ở trong hoàn cảnh khắc nghiệt nhất (không xuất thân từ danh gia vọng tộc, nghèo, chưa tốt nghiệp Đại học), nhưng nhờ có ý chí siêu việt, óc sáng tạo thiên tài, đã thành công rực rỡ, cống hiến cho đời những tác phẩm điện tử (...imac, ipod, iphone, ipad...) làm thay đổi hẳn cuộc sống của nhân loại. Giới Trẻ khắp Năm Châu sùng bái Steve Jobs như Thần Tượng của Thế Kỷ 21. Những ai đang cầm chuột (Mouse) để nhấn (click) vào màn hình computer, đều nhớ đến Jobs. Chúng ta đã "Mất Jobs".

Mùa Thu này thật buồn...

Sau Bản Tin Mùa Thu, Hội chúng ta sẽ xuất bản **Giai Phẩm Xuân Nhâm Thìn 2012** vào dịp **Tết Nguyên Đán** (January 23-2012). Quý bạn hãy sửa soạn viết lách ngay từ bây giờ để kịp gửi bài vở về Tòa Soạn ( [tmtran1132@embarqmail.com](mailto:tmtran1132@embarqmail.com) ) **trước ngày December 1 – 2011.**

Xin cảm ơn tất cả.

BS Trần Mạnh Tung  
*Ban Báo Chí*



# Tinh Túc-Sinh Hoạt

## Hội Đồng Quản Trị

Kính thưa quý Niên trưởng  
quý đồng nghiệp

Hôm nay thời tiết bên ngoài đã bắt đầu thay đổi. Tuy vẫn còn những ngày nóng nực nhưng mỗi buổi sáng chúng ta đã cảm nhận cái lành lạnh êm dịu của những ngày đầu Thu. Nhìn lại, thời gian qua đi thật nhanh. Hè như vừa mới ngày hôm qua, nay Thu lại đến, rồi Thanksgiving. Giáng Sinh và Tân niên...

Nhờ sự hoạt động tích cực của Ban Chấp Hành, Hội chúng ta đã có những buổi gặp gỡ thường xuyên để các đồng nghiệp lão thành cũng như trẻ có dịp hoà đồng với nhau.

Tình hình chính trị trên thế giới hầu như có lắng dịu phần nào, ít ra là bề ngoài. Nước Mỹ vừa kỷ niệm 10 năm biến cố 9/11 với tình hình kinh tế ều uột và tình trạng thất nghiệp gia tăng. Đây là mối quan hệ lớn đối với người dân Hoa kỳ nhất là vào lúc mùa tranh cử vào Toà Bạch Ốc đang bắt đầu.

Trong những ngày giữa và cuối tháng Tám năm nay, đã có một vài sự kiện liên quan đến Đại Hội tại Orlando vào tháng 8 năm 2012 gây vài thắc mắc trong các anh chị hội viên chúng ta. Để làm sáng tỏ vấn đề, chúng tôi xin được thông báo đến các anh chị hội viên như sau :

Theo như chương trình, vào ngày 3-5 tháng 8 năm 2012 :

1/ **Hội Nha Khoa VN / Hoa Kỳ (AVAD)**, đã thông báo và đã được Hội YND/FL hỗ trợ, sẽ tổ chức Đại Hội Toàn quốc lần thứ hai cho tất cả các Nha sĩ tại Hoa kỳ ở **Rosen Shingle Creek Resort**, Orlando.

2/ Sau ngày Đại Hội tại Toronto, **Hội Y sĩ VN/ HK (VAMA)** cùng với **Hội Dược sĩ VN/ HK** (mới được thành lập) quyết định tổ chức một đại hội riêng cho Y và Dược tại **Marriott**

**World Center**, Orlando cũng vào cùng những ngày nêu trên.

3/ Hai hội sẽ có những sinh hoạt riêng biệt như CME/CE, opening ceremony,...tại hai khách sạn nêu trên (Nha ở Shingle Creek, Y và Dược ở Marriott) :chi tiết ghi danh sẽ được thông báo sau.

4/ **Đêm thứ Sáu Aug 3** : Đêm Văn nghệ do Hội Nha Khoa Hoa Kỳ đảm trách cho tất cả Y, Nha và Dược sẽ được tổ chức tại **Rosen Shingle Creek Resort**

5/ **Đêm thứ Bảy Aug 4** : Đêm Văn nghệ do Hội Y khoa (VAMA) và Dược khoa đảm trách cho toàn Y, Nha và Dược sẽ được tổ chức tại **Marriott World Center** cho cả ba ngành.

6/ Chương trình hậu đại hội : cruise trên tàu Allure of the seas từ 5-12 tháng 8 cho tất cả YND.

Ngoài ra, chương trình in ra sách YHTT cũng đang tiến triển một cách tốt đẹp.

Lá trên cây sắp đổi màu, làn gió lạnh bắt đầu thổi đến. Hãy lắng đọng tâm hồn, bỏ qua những phiền lụy thế trần mà thưởng thức những tuyệt diệu của thiên nhiên.

*Bác sĩ Trần Chính Trực  
Chủ Tịch*

## Tổng Thư Ký Trường Trìnhh

**Đại Hội Quốc Tế Y Nha Dược VN Tự Do kỳ VII** đã tổ chức thành công tại thành phố Toronto Gia Nã Đại vào trung tuần tháng 8 vừa qua. Từ ngày 11 đến ngày 14 tháng 8 năm 2011, khách sạn Westin Harbour Castle nằm ở trung tâm thành phố Toronto, bên bờ Hồ Ontario, tràn ngập khách người Việt từ khắp bốn phương đổ về. Sau 36 năm bỏ quê cha đất tổ để làm người Việt lưu vong, thế hệ thứ hai theo Y nghiệp

rất đông, chẳng thể mà Đại Hội năm nay thành phần trẻ tham dự chiếm đa số! BS Hồ Thị Cẩm Nhung, MD, trưởng ban tổ chức cũng là người rất trẻ. Theo thông lệ, có CE cho ba ngành Nha, Y, Dược, có HỌp Khóa, có Đêm Gala. Các buổi CE chỉ có giới trẻ và sồn sồn tham dự, còn thành phần già thì không cần CE, dẫn nhau ra phố dạo chơi. Phố Tàu ở đây lớn nhất thế giới, không đi thăm cũng uống! Đêm HỌp Khóa cũng không đông lắm, vì một số hỌp khóa riêng ở ngoài. Đêm Gala, nhờ có ca sĩ Quốc Khanh và Ngọc Anh nên kéo thêm được một số khách ngoài giới vào tham dự, nhờ đó số khách lên được khoảng trên 600 người. Theo lời kể của một anh trong Ban Tổ Chức, Ban Tổ Chức Đại Hội kỳ này bị lỗ lã to: bị phạt phải bồi thường tiền cho khách sạn vì túc số khách mượn phòng không đủ để được free ballroom. Cuối cùng, may mắn là các Hãng Thuốc rất "nice", bằng lòng trang trải khoảng phạt vạ này!



(Phóng Viên Ông Chính)

## Cuốn Y-Học-Thường-Thức

Riêng Hội nhà ta đã rất thành công trong buổi tiệc gây quỹ ủng hộ cho chi phí ấn loát cuốn cẩm nang Y-Học-Thường-Thức vào ngày 24 tháng 9 vừa qua tại Good Fortune Buffet. Mặc dầu sau bữa tiệc, thu nhập tài chánh có phần khả quan (Số tiền thu được là \$4270.00), ban biên tập hy vọng tất cả anh chị em cố gắng ủng hộ hội cho việc ấn loát được tốt đẹp hơn nữa. Mọi sự ủng hộ, xin gửi về cho anh **Hội Trưởng BS Nicholas Trịnh**.

## Presentation at Good Fortune Buffet 9-24-11

At the Good Fortune Buffet restaurant September 24, 2011, the members of the VAPDP-FL enjoyed some good food and company together. We also participated in an important presentation about Hepatitis. Chester Grabowski, ARNP, is a Senior Medical Scientist with Gilead Sciences and headed the talk that night about a very important medical topic. Sponsored by Khon Luu, Senior Therapeutic Specialist with Gilead Sciences, they gave us an important and very applicable discussion about Hepatitis diagnosis, treatment and management. In addition to Gilead Sciences, Nathan Tra with Novo Nordisk informed us about treatment options for Diabetes Mellitus. We all appreciate their time and effort to come out and speak to us that night.



(Nicholas Trinh, MD)

## Ban Y Học Thường Thức

Ban Y Học Thường Thức đang cố gắng kết thúc các bài viết vào cuối tháng 10 này. Sau đó sẽ chuyển sang phần trình bày.

Những bài viết bao gồm tất cả các đề tài về Y Nha Dược, đề cập tới các vấn đề y học thường xảy ra trong quần chúng, hướng dẫn quần chúng trong việc bảo vệ sức khỏe, y khoa phòng ngừa và theo dõi trị liệu các bệnh mãn tính. Chúng tôi hy vọng sách sẽ được phát hành vào đầu năm 2012.

Chúng ta đang thực hiện công việc phục vụ cộng đồng người Việt trong phạm vi y nghiệp. Để hoàn thành tốt công việc Hội Y

Nha Dược Florida trao phó, Ban Y Học Thường Thức muốn nội dung xúc tích của cuốn sách được trình bày trang nhã và đẹp.

Chúng tôi mong được các đồng nghiệp đăng quảng cáo trong cuốn sách, giúp cho hội trang trải phần nào chi phí ấn hành. Khổ sách là 6 inch x 9 inch. Chúng tôi sẽ gửi biểu quý vị một số sách và cũng nhờ quý vị phổ biến trong quần chúng. Về quảng cáo xin liên lạc với đồng nghiệp Trần Mạnh Tung, trưởng ban báo chí email:tmtran1132@embarqmai.com.

(BS Hoàng Cẩm)

Ban chấp hành dự định sẽ tổ chức **tiệc liên hoan Mùa Thu vào ngày 10 tháng 12, 2011 tại Nhà Hàng Lạc Việt, Orlando.** Nếu các bạn có ý kiến hoặc tiết mục nào hay cho buổi tiệc này, xin liên lạc tôi hay BS Nicholas Trinh.

Tuần qua có một tin làm chấn động toàn cầu - không phải cuộc đấu tranh giành dân chủ ở Syria, không phải vãn nạn kinh tế tài chính ngân hàng của khối liên bang Châu Âu, cũng không phải là cuộc vận động ứng cử viên Tổng Thống sơ khởi sôi nổi của đảng Cộng Hòa - mà là cái chết của Steve Jobs, người đứng đầu hệ thống máy vi tính Apple. Tôi vẫn biết sự ra đi của Steve Jobs không liên quan gì đến tin tức sinh hoạt của hội chúng ta, nhưng thiết nghĩ một đôi dòng để tưởng niệm ông chắc sẽ giành được sự thông cảm của độc giả YND -VN FL.

Trong tuần qua tất cả truyền thông, tin tức, bloggers trên mạng đã viết rất nhiều nhà thiên tài này. Có nhiều tác giả đã bầu ông làm nhà sáng tạo thiên tài độc nhất của đầu thế kỷ XXI. Đúng thật Steve Jobs đã đưa cuộc sống con người lên đến độ không tưởng tượng nổi bởi con người. Chỉ trong vòng 10 năm qua, những i-sản phẩm của ông đã cách mạng hóa phương tiện truyền thông, cách thưởng thức âm nhạc, sự sinh hoạt hằng ngày của nhân loại trên khắp địa cầu. Cách đây 10 năm không ai có thể tưởng tượng được

với một thời sắt vuông khoảng 10 x 6 x 0.6 cm, nặng độ 100 grams có thể dùng làm điện thoại, máy vi tính, radio-cassette..vv.. và bản đồ chỉ đường trên khắp năm châu. Hay hơn nữa cho các bạn thích du lịch, i-phone có thể giúp bạn mua vé tàu, mua vé hát và đương nhiên có thể kiếm nhà hàng ngon cho bạn nơi xứ lạ.

Tóm lại không lời nào, không văn nào có thể vinh danh hết về nhà thiên tài này được. Tất cả nhân loại trên địa cầu đã buồn vì sự ra đi của ông. Steve Jobs đã không còn nữa, nhưng tâm linh, máu huyết của ông vẫn còn tồn tại trên trái đất này vì mỗi lần bạn nhìn thấy i-pod, i-phone, i-pad hay sử dụng chúng, thì chắc chắn bạn sẽ tưởng niệm đến Steve Jobs. Tôi dám chắc rằng là như vậy.

Câu chúc cho Hương Linh ông an nghỉ nơi cõi Vĩnh Hằng.

(BS Ngô Đức Thắng)

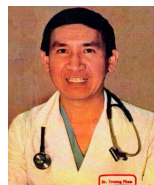
## Tin Buồn

Mùa Thu Năm Nay, Có hai người bạn Đồng Môn Y Khoa Sài Gòn Khóa 71 vừa năm xuống, khi vừa nghỉ hưu chưa được bao lâu. Hội Y Nha Dược Sĩ Việt Nam-Florida xin cầu nguyện cho Hương Hồn Bạn Hiền sớm siêu thoát về cõi Vĩnh Hằng và chia xẻ nỗi buồn này với quý phu nhân và Tang Quyển:



BS Lâm Văn Năm

Dr. Lam Van Nam, MD, Lt. Colonel U.S. Air Force (Ret.) on Sunday, October 2, 2011, age 65 of Upper St. Clair. Beloved husband of Anne Capdeville-Nam; loving father of Andrew and Elise Nam. Survived by four sisters, four brothers and numerous nieces and nephews. There will be no visitation. There will be a Divine Liturgy on Friday, October 7, 2011 in St. John Chrysostom B.C. Church at 10 a.m., 506 Saline St. Pgh., PA 15207. Everyone please meet at church. The family suggests donations to the Wounded Warriors Project, 1120 G. Street N.W. Suite 700 Washington, D.C. 20005. Arrangements were entrusted to the EDWARD P. KANAI FUNERAL HOME, 500 Greenfield Ave.



BS Phạm Xuân Trường

(1943-2011)  
Là cộng tác viên Giai Phẩm Xuân của Hội YNDVNFL

Dr. Truong Xuan Pham, a former resident of Monroe, Louisiana, died October 4, 2011 in Houston, Texas with his family by his side.

Dr. Pham was born on December 16, 1943 in Nam Dinh, Vietnam to Nga and Lau Pham, and graduated from Y Khoa Saigon Medical University in 1971. After graduation, he was introduced through a mutual friend to Mai Nguyen and they were later married on October 5, 1972. He, along with his wife and 2 daughters immigrated to San Jose, California in 1981 as Vietnamese refugees. As a first generation immigrant, Dr. Pham overcame a myriad of adversities to become a well-respected physician at LSU Health Center-Monroe (formerly E.A. Conway Memorial Center) after graduating as Resident of the Year in 1992. There, he ensued a passionate medical profession of emergency trauma care for over 15 years and saved countless lives during his tenure before he retired in 2004. He and his wife moved to Houston Texas after his retirement.

Dr. Pham is survived by his wife, Mai Pham; daughter, Thuy (Toni) Pham Estis and her spouse, Samuel Estis; daughter, Jennifer Pham; and grandchildren, Logan, Ethan, Samuel, and Alexis Estis. Dr. Pham was preceded in death by his oldest daughter, Loan Pham.

Visitations will be held on Thursday, October 6, 2011, 11am-9pm and Friday, October 7, 2011, 9am-5pm at Chapel of Eternal Peace, 2454 S. Dairy Ashford, Houston, TX 77077. Funeral services will be held on Saturday, October 8, 2011 at 1:00 pm at Chapel of Eternal Peace, 2454 S. Dairy Ashford, Houston, TX 77077.



## **BS Hanson Nguyễn,**

nguyên chủ tịch của niên khóa 2008-2010, Ngày 2 Tháng 7 năm 2011 vừa qua, đã làm lễ thành hôn. Hội YNDVNFL chúc *BS Hanson và Tân Giai Nhân* Trăm Năm Hạnh Phúc.

Sau khi lấy vợ, cuộc sống của BS Hanson rất êm đềm! Cảm khái với cuộc đời mới tràn trề hạnh phúc, BS đã gửi tâm tình cho Ban Báo Chí bằng bài thơ sau đây, xin chia sẻ với độc giả:

*Ngày Kỷ Niệm*

*Hôm nay đã hai tháng trời*

*Ngày mình kỷ niệm suốt đời thương nhau*

*Cảm ơn Em đã sớm hôm*

*Mỗi ngày Anh dậy có cơm đi làm  
Thương Em Anh tặng đóa hồng  
Vi Em là nghĩa mặn nồng trăm năm*

Tin Vui thứ hai là:

## **BS Nguyễn Mỹ Hạnh,**

đương kim Phó Chủ Tịch Y Hội YNDVNFL, đã lên Xe Hoa về với *Mr. Frank Wan* tại Orlando hôm 1 tháng 10 năm 2011 vừa qua. Chúc BS Mỹ Hạnh và Frank Wan Trăm Năm Hạnh Phúc.

## Danh Sách Hội Viên Đã Đóng Niên Liễm 2011

### **Vietnamese Association of Physicians, Dentists and Pharmacists – FL 4th FINANCIAL REPORT**

October 3, 2011

Prepared by Nicholas Trinh, MD - President

#### Assets to Date

Essential Banking-Free Checking	\$10,077.81
Non Profit Checking	\$9,740.01
Small Business Money Market	\$19,286.50
<b>Total Current Assets</b>	<b>\$39,104.32</b>

#### Revenue to Date (2011 yr)

2011 Tet Gala Total Revenues	\$9,578.89
2011 Membership Dues Revenues	\$4,141.85
2011 Donations to Y Hoc Thuong Thuc Project	\$4,270.00
<b>Total Revenue to Date (2011 yr)</b>	<b>\$17,990.74</b>

#### Expenses to Date (2011 yr)

Magazine Fee	\$3,212.57
2011 Annual Report Filing	
+ 2011 Yahoo Groups Renewal Fee	\$61.25+\$116.94=\$178.19
2011 Tet Gala Total Costs*	\$11,835.54
Award Plaques to EC members 2008-2010	\$502.90
2011 Summer Picnic Costs**	\$2,498.67
Accounting Fees for Reinstatement of Assoc Tax Exemption Status	\$4,656.17
User Fee payable to US Treasury (IRS) for Tax Exemption Status	\$850.00
<b>Total Expenses to Date (2011 yr)</b>	<b>\$23,734.04</b>

#### Gain/Loss (2011)

**Total Revenue to Date (2011 yr) – Total Expenses to Date (2011 yr)**  
\$5,743.30

#### \*2011 Tet Gala Breakdown of Costs

Sorosis Rental Hall	\$1,704.00
Invitation costs (flyer, stamp, envelope, printing labels)	\$693.01
Hao Wah Catering (food)	\$7,600.00
Decorations (background, flowers)	\$358.53
Musicians (Phuc Tran)	\$900.00
Alcohol	\$580.00
<b>Total Cost for 2011 Tet Gala</b>	<b>11,835.54</b>

#### \*\*2011 Summer Picnic at Davtona Beach Shores Breakdown of Costs

Pavilion Rental	\$140.00
Newsletter and Flyer	\$1,094.00
Food and drinks	\$1,264.67
<b>Total Cost for 2011 Summer Picnic</b>	<b>\$2,498.67</b>

1. Cao Tan Phuong, MD
2. Do Kimberli, PharmD
3. Do Ngoc Long, MD
4. Duong Bao, MD
5. Hiep Chau, MD
6. Ho Thanh Thanh, PharmD
7. Hoang Cam, MD
8. Hoang Thi To Nhan, DDS
9. Hoi Do, MD
10. Mach Phuoc Hung, MD
11. Mai Chien, MD
12. Ngo Kenneth, MD
13. Nguyen Andrew, MD
14. Nguyen Bao Con, PharmD
15. Nguyen De, MD
16. Nguyen Duc Phung, MD
17. Nguyen Hai, BPh
18. Nguyen Hanson, MD
19. Nguyen Minh Van, MD
20. Nguyen Tan Phu, DDS
21. Nguyen To Hoang, DMD
22. Pham Huu Phuoc, MD
23. Pham Q Hiep, MD
24. Phung Van Ba, MD
25. Thai Thanh, MD
26. Tran Diane, DMD
27. Tran Thi Nhung, MD
28. Tran Trong Can, MD
29. Tran Truc, MD
30. Tran Tung, MD
31. Trinh Nicholas, MD
32. Vinh Thanh Le, MD

*Quý Bạn đã đóng niên liễm, nhưng không thấy tên, xin liên lạc với Nicholas Trinh, Phone: 407-733-7145 hoặc email: trinnicholas@gmail.com.*

*Nếu quý Bạn chưa đóng niên liễm xin điền vào mẫu phiếu đóng niên liễm ở trang 6, kèm ngân phiếu và gửi về địa chỉ của Hội.*

*Trân trọng cảm ơn*



Vietnamese Association of  
**PHYSICIANS, DENTISTS & PHARMACISTS**  
of Florida

**REGISTRATION FORM (PHIẾU GHI DANH)**

Options to register for the Annual Autumn Gala 2011:

1. **Online:** Visit [www.ynd-fl.org](http://www.ynd-fl.org), complete form and payment with credit card or PayPal.
2. **Mail:** Complete this form and send with payment to address below.

Last Name: \_\_\_\_\_ Middle: \_\_\_\_\_ First: \_\_\_\_\_

*(Tên Họ)*

*(Tên Lót)*

*(Tên Gọi)*

Professional Designation:  MD  DO  DMD  DDS  PharmD  BPharm  OD  Other \_\_\_\_\_

Mailing Address (*Địa Chỉ*): \_\_\_\_\_

Street

City

State

Zip Code

Phone (*Điện Thoại*): \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

I. Annual Autumn Gala (*Dạ Tiệc Mùa Thu*): Lạc Việt Restaurant 2021 E. Colonial Dr. Orlando, FL 32803.

Phone: 407-228-4000 - [www.lacvietbistro.com](http://www.lacvietbistro.com)

**Saturday, December 10<sup>th</sup>, 2011 at 6:00pm**

Number of Attendee (s) (*Số người tham dự*):

\*Adult Member: \$45 x \_\_\_\_\_ = \$ \_\_\_\_\_

\*Adult NonMember: \$50 x \_\_\_\_\_ = \$ \_\_\_\_\_

\*Student: \$30 x \_\_\_\_\_ = \$ \_\_\_\_\_

\*Children (4-12 yrs): \$25 x \_\_\_\_\_ = \$ \_\_\_\_\_

**Subtotal I:** \$ \_\_\_\_\_

**Optional (*Tùy nghi*):**

Food Preference:

Vegetarian (*Thức ăn chay*)

How many (*Số người*): \_\_\_\_\_

II. Annual Membership Fee and Contributions (*Niên Liễm và Ủng Hộ*)

*Note: Membership is based on calendar year from January through December. Fees received in 2011 will be applied to this year's membership.*

Membership Dues ( <i>Đóng niên liễm</i> )	Fee ( <i>Select 1</i> )	Contributions ( <i>Ủng hộ</i> )	Amounts
*Practicing Members ( <i>Hội viên hành nghề</i> ):	<input type="checkbox"/> \$80	*Community Service ( <i>Quỹ xã hội</i> ):	\$ _____
*Residents/ Fellows ( <i>Hội viên thường trú</i> ):	<input type="checkbox"/> \$40	*Publications ( <i>Báo chí</i> ):	\$ _____
*Non-practicing Healthcare Members and Students ( <i>Hội viên hưu trí, Sinh viên</i> ):	<input type="checkbox"/> Free	*Scholarship ( <i>Học bổng</i> ):	\$ _____
<b>Subtotal II:</b>	\$ _____	+	\$ _____

**Grand Total I + II (*Tổng cộng*):** \$ \_\_\_\_\_

Please make check payable to VAPDP-FL and mail to (*Ngân phiếu xin gửi VAPDP-FL và gửi về địa chỉ Hội*):

VAPDP-FL Nicholas Trinh, MD, 3253 Whooping Crane Run, Kissimmee, FL 34741

For additional information, please contact Nicholas Trinh, M.D., President of VAPDP-FL: **407-733-7145**

## 2<sup>nd</sup> National AVAD Dental Convention



[www.avad-us.org](http://www.avad-us.org)

**August 3-5, 2012**

in

**Orlando, Florida**

at the

**Rosen Shingle Creek Hotel**

You, your family and friends are invited for Continuing Education, meeting with new and old colleagues, fantastic fun and entertainment at the Youth-Reunion and Gala Night Dinner

Come visit Disney World, Universal Studios, Sea World and many other local theme parks

The hotel offer swimming pools, fitness center, hiking trails, tennis courts, 18 hole Championship golf course with discounted tee time and spa/salon packages.

**We hope to see you there!**



Joint convention with the Vietnamese  
Association of Physicians, Dentists  
and Pharmacists of Florida  
[www.ynd\\_fl.org](http://www.ynd_fl.org)



For Hotel Reservation, please visit  
[www.rosenshinglecreek.com](http://www.rosenshinglecreek.com)  
(407) 996-9939  
Mention that you are with "AVAD"

# Thăng Đẩu

**Giai Phẩm Xuân Nhâm Thìn 2012** sẽ ra mắt vào dịp Tết năm sắp đến là ngày **January 23- 2012**. Để cho việc layout được chu đáo, kỹ lưỡng, yêu cầu quý anh chị chuẩn bị bài vở ngay từ bây giờ và gửi về Tòa Soạn **trước ngày December 1 – 2011**.

Bài vở xin đánh vào MS Word của computer và gửi bằng CD hoặc email, nếu viết Việt Ngữ dùng VNI, VPS hay Unicode đều được. *Địa Chỉ Tòa Soạn:*

**Tung M. Tran, MD**  
1132 E. Tuskawilla Pt.  
Winter Springs, FL 32708  
Email: [tmtran1132@embarqmail.com](mailto:tmtran1132@embarqmail.com)



# THE VIETNAMESE ASSOCIATION OF PHYSICIANS, DENTISTS & PHARMACISTS OF FLORIDA

cordially invites you to attend

**The 2011 Autumn Dinner**  
**Saturday, December 10th, 2011 at 6:00pm**  
**LAC VIET BISTRO RESTAURANT**  
**2021 E. Colonial Dr, Orlando, FL 32803, Phone # 407-228-4000,**  
**lacvietbistro@yahoo.com**

## **REGISTRATION:**

- 1. Online at [www.ynd-fl.org](http://www.ynd-fl.org) or email at [trinh.nicholas@gmail.com](mailto:trinh.nicholas@gmail.com)**
- 2. Mail RSVP to Nicholas Trinh, 3253 Whooping Crane Run, Kissimmee, FL 34741**
- 3. Call me at 407-733-7145**

**Please include your full name, degree, number of adults and children attending, email and physical address and phone number**

**PAYMENT:** Please pay by Paypals online, or bring cash/check to the dinner event. Make checks payable to "VAPDP-FL" for "Autumn Dinner Event"  
**\$45.00/adult, \$25.00/child**

**ATTIRE:** Formal/Semi-Formal

**We're looking forward to ending the 2011 year together  
with friends and colleagues**